

TWENTY FIFTH SUNDAY IN ORDINARY TIME DWUDZIESTA PIĄTA NIEDZIELA ZWYKŁA 47th HARVEST FESTIVAL - DOŻYNKI SEPTEMBER 19-20, 2026



Saint John Paul II Polish Center
Ośrodek Polonijny im. Świętego Jana Pawła II

*Catholic Church in the Diocese of Orange * 3999 Rose Drive, Yorba Linda, CA 92886*
*tel/fax: 714 - 996 - 8161 * email: polishcenter@polishcenter.org * website: www.polishcenter.org*



**TWENTY-FIFTH SUNDAY
IN ORDINARY TIME
SEPTEMBER 20, 2026**

Open our hearts, O Lord, to listen to the words
of your Son.

— Acts 16:14b

ONLY GOD SEES THE FULL PICTURE

The core of the Gospel parable is also in the Isaiah passage: “My thoughts are not your thoughts.” Try as we may, it is impossible to justify the payment of the workers in the vineyard in ordinary social terms. It could hardly be said to be fair. Yes, the owner is generous to the last comers, but why is he not generous to the others as well? It is simply that there is no reckoning up deserts when man meets God.

In Our Lord’s time Judaism had reached a legalistic state, and the mentality was prevalent that salvation could and must be earned. There were many commands which must be fulfilled, and people were divided into two classes, the righteous who were on the road to salvation by fulfilling the commands, and the unrighteous, outcasts despised by those who kept the law. It was this slot-machine conception of God that Jesus opposed by his emphasis on love, for in love there is no calculation of duties, rights and obligations; there is only an open-handed giving without counting the cost, and a grateful receiving. We can never say that we have earned our salvation, or anything from God, but can only stand suppliant before him. The latest workers in the vineyard have not earned what the owner gives them, and the mistake of their envious colleagues is to think that they can deserve well of the owner.

Devout Christians may find it hard to stomach that someone who repents on his deathbed is admitted to the kingdom no less than those who have struggled and suffered all their lives for what is right. But this would presuppose a commercial attitude of reward and punishments from God, and it neglects the nature of love. The relationship of the believer to God must be personal love, and as such it is its own reward, for it brings its own happiness also in this life. The greater the struggle, the more a Christian turns to God and finds comfort in the security of his love. Also, fidelity through a long life does bring some advantage over a skimpy final conversion, for it may well be that the relationship of love has so deepened over the years that the Christian, faithfully following Christ, has more capacity for the full enjoyment of God’s company than one who comes to know God only at the last moment. Here it is not a matter of God giving a greater reward, but of the person being more capable of receiving it.

Of this joyful relationship with God Paul was a shining example. While threatened with persecution he is filled with the joy of Christ. His life is already united with Christ’s life, and he longs for the fulfilment of final union.

The parable of the vineyard-workers is no blueprint for labor relations, but it illustrates very well Jesus’ teaching about grace and mercy. There are consequences to be drawn, and, in The Joy of the Gospel, Pope Francis

wrote: “The Church must be a place of mercy freely given, where everyone can feel welcomed, loved, forgiven and encouraged to live the good life of the Gospel.”

—Internet

In today’s Gospel, Jesus moves from Galilee to teach in Judea where he is sought out by great crowds and tested by the Pharisees on issues such as marriage and divorce. Jesus also encounters a rich young man who is unable to accept Jesus’ demand that he leave his possessions to follow him. Jesus’ response to the rich young man sounds very much like the conclusion we will find in today’s Gospel: the first will be last and the last will be first.

On the surface, the parable of the workers in the vineyard appears to be an offense to common sense. Those who work a longer day ought to be paid more than those who work just an hour or two. When viewed in this way, the landowner seems unfair. That is because we are reading into the parable our own preconceived notions of how fairness and equality should be quantified.

A close read shows us that the landowner paid on the terms that were negotiated. The landowner, it seems, has acted completely justly. The parable goes beyond that, however, and we come to see that the landowner is not simply just, he is exceptionally just. He is radically just. He has given those who labored in the field for a full day their due pay. But he has also given a full-day’s wage to those who worked only a single hour. No one is cheated, but a few receive abundantly from the landowner just as we receive from God more than what is merely justifiable or due. God, like the landowner, is radically just and abundantly generous. The workers who complain are made to look foolish as they lament the fact that landowner has made all workers equal. Indeed, what more could one ask for than to be treated as an equal at work or anywhere else?

The parable reminds us that although God owes us nothing, he offers abundantly and equally. We are occasionally tempted to think that our own actions deserve more reward, more of God’s abundant mercy, than the actions of others. But God’s generosity cannot be quantified or partitioned into different amounts for different people. When we think that way, we are trying to relate to God on our terms rather than to accept God’s radically different ways.

—Internet

Today’s Readings: *Is* 55:6-9; *Ps* 145:2-3, 8-9, 17-18;
Phil 1:20c-24; 27a; *Mt* 20:1-16a



KOMENTARZ LITURGICZNY

Cykl A, 25 Niedziela Roku, Zwykła

Czytania: Iz 55:6-9; Ps 145:2-3, 8-9, 17-18;

Flp 1:20c-24; 27a; Mt 20:1-16a

Prorocy, którzy w imieniu Boga kierowali swe słowa do ludzi, musieli często posługiwać się mową obrazową, przystępną dla przeciętnego człowieka. Tak czynił również jeden z największych Bożych wysłanników, którego słuchamy dziś w pierwszym czytaniu, a mianowicie prorok Izajasz. Woła zatem, żeby szukać Boga, dopóki pozwala się znaleźć, i wzywać Go, dopóki jest blisko. Oczywiście z tego nie wynika, że Pan jest raz bliżej człowieka, kiedy indziej zaś dalej od niego, czy tym bardziej, żeby naprawdę nie pozwalał się znaleźć.

Jednak w tej obrazowej mowie zawarta jest głęboka prawda, którą należy ujmować w kontekście dalszych słów proroka, wzywających do nawrócenia. Otóż, chociaż Pan Bóg nigdy nie oddala się od człowieka i zawsze pozwala się odnaleźć - bo w Nim przecież żyjemy, poruszamy się i jesteśmy - to jednak wszystko może się zmienić na skutek postawy człowieka. Ten, który ma wzywać Boga i odnaleźć Go, doprowadza nieraz do takiej sytuacji, że staje się to praktycznie niemożliwe.

Pojawia się zatem jakiś paradoks: Bóg jest blisko człowieka i chce go wysłuchać, ale człowiek staje się niezdolny do nawiązania z Nim łączności.

Tak więc wiele tutaj zależy od postawy człowieka, przy czym Izajasz akcentuje dziś szczególnie moralne postępowanie. Jesteśmy powołani przez Boga do życia doskonałego, świętego. Zostało ono ukazane w przykazaniach, które słusznie nazwano Bożymi drogowskazami. Pan Bóg w swojej nieskończonej dobroci przedstawił człowiekowi swoją wolę, ale chce, aby on sam dobrowolnie ją uznał i uczynił z niej regułę, zasadę swojego postępowania. Gdy tak dzieje się w życiu człowieka, wtedy zbliża się do swego Boga i zawsze może nawiązać z Nim łączność. Niestety, często bywa inaczej, człowiek porzuca drogę wskazaną mu przez Boga i wybiera własną, którą słusznie nazywamy drogą grzechu czy też nieprawości. Im dłużej na niej trwamy, tym trudniej odnaleźć Boga. Stąd prorok wzywa, aby jak najszybciej tę drogę porzucić, dopóki jesteśmy jeszcze w stanie zbliżyć się do Boga. Przy okazji wyjaśnia, jak bardzo różnią się myśli i drogi Boże od myśli i dróg człowieka. Jasną jest rzeczą, że najbezpieczniejsze są drogi wskazane przez samego Boga i dlatego zaczyna się dziać niedobrze, gdy człowiek próbuje "poprawiać" to, co mu zostało ukazane przez Boga.

W Ewangelii słyszymy przypowieść Chrystusa o robotnikach w winnicy. Stanowi ona niejako nowotestamentowe naświetlenie słów Izajasza o Bożych myślach i zamiarach, które o całe niebo przewyższają wszystko, co człowiek potrafi pomyśleć i zamierzyć. Rozumowanie ludzkie idzie w tym wypadku po linii wąsko ujmowanej sprawiedliwości, która jako podstawowa cnota domaga się oddać każdemu to, na co zasłużył. Gdy zatem słuchamy w dzisiejszej przypowieści narzekania: "ci ostatni jedną godzinę pracowali, a zrównałeś ich z nami, którzyśmy znosili ciężar dnia i spiekoty" - to i nam się wydaje na pierwszy rzut oka, że jest ono uzasadnione. Ale przecież

narzekający pracownicy wzięli pod uwagę tylko jeden moment, a mianowicie czas wykonywanej pracy, gdy tymczasem z treści przypowieści wynika, że ci ostatni nie z własnej winy przyszli tak późno do winnicy: nikt ich wcześniej nie wynajął.

Łatwo zauważymy, że sens przypowieści ma na uwadze głównie naród żydowski, który bardzo wcześnie został powołany przez Boga i narody pogańskie, które znacznie później miały wejść do Królestwa mesjańskiego, na co wskazuje stwierdzenie zawarte na końcu przypowieści: "Tak ostatni będą pierwszymi, a pierwsi ostatnimi". Ale można powiedzieć, że posiada ona również odniesienie do poszczególnych ludzi. Niektórzy, jak np. Dobry Łotr, bardzo późno przychodzą do winnicy i otrzymują taką samą zapłatę jak ci, którzy o wiele wcześniej zostali wezwani. Uznajemy w tym ostatecznie tajemnicę Bożego miłosierdzia, które tylko pozornie przekracza granicę sprawiedliwości.

List do Filipian był pisany z więzienia, w którym Apostoł nie mógł wykluczyć ewentualności śmierci męczeńskiej, ale też jednocześnie spodziewał się wyjścia na wolność. Stały więc wobec niego jakby dwie możliwości: dalsze życie lub śmierć męczeńska. Musiał realnie brać pod uwagę jedną i drugą ewentualność. Gdyby został wypuszczony na wolność, czekała go dalsza praca apostołska, która przynosiła wspaniałe owoce, gdyby zaś został skazany na śmierć męczeńską, zyskiwał bardzo wiele, bo otrzymywał możliwość połączenia się już na zawsze z Chrystusem.

.. ks. Edward Szafrowski, Wprowadzenie do liturgii Mszy niedzielnych i świątecznych



ATAK ZWIĄZKU SOWIECKIEGO NA POLSKĘ 17 WRZEŚNIA 1939

Mija 87. rocznica napadu Związku Sowieckiego – sojusznika Niemiec w tym czasie – na Polskę w czasie kampanii wrześniowej. Związek Sowiecki zaatakował Polskę bez powodu i bez wypowiedzenia wojny. Razem z Niemcami dokonali IV rozbioru Polski, zabierając wschodnią połowę kraju, deportując setki tysięcy Polaków i mordując tysiące kolejnych, włącznie ze zbrodniami katyńskimi, w których zginęło około 22 000 polskich oficerów oraz przedstawicieli inteligencji.

SOVIET INVASION OF POLAND 17 SEPTEMBER 1939

The invasion of Poland by the Soviet Union, an ally of Germany at the time, took place without cause and without a declaration of war as part of the broader attack on the country. Together with Germany, they carried out the 4th Partition of Poland, taking its eastern half, deporting much of its Polish population, and murdering thousands. This included the Katyn massacre, where approximately 22,000 Polish officers and intelligentsia were murdered.

47TH ANNUAL HARVEST FESTIVAL WHAT ARE DOŻYNKI?



The Dożynki, or Harvest Celebration, is widely considered to be one of Poland's most revered traditions. For hundreds of years in Poland, tenant farmers presented the Lord and Lady of the Manor with gifts and garlands of wheat and wildflowers as part of a joyous autumn harvest celebration. Throughout Poland's history, great importance was placed on the harvest because it represented the fruits of the farmers' labors and ensured their survival through the winter months.

In gratitude, the "starosta," or lord of the manor, would share food, drink, and music with his tenants. A colorful procession of farmers with their tools, presenters, and folk dancers in traditional regional costumes initiates the festival.

Under the leadership of the late Fr. Joseph Karp, the center's first director, Dożynki was celebrated for the first time by the Polish community in Orange County. It quickly became a highly popular annual event, drawing thousands of people from all over Southern California to the Saint John Paul II Polish Center. Today, the festival is celebrated for the 47th time under the leadership of the current director, Fr. Zbigniew Fraszczak, SVD.

Showcasing Polish culture, history, customs, food, and folk dance remains the heart of this celebration, which serves as the main fundraiser for the Polish Center. A wonderful tradition started by Father Karp in 1985 also continues today: the presentation of "The Lord and Lady of the Manor" - esteemed members of the Polish Center's community chosen by the director to be honored in a special way during the festivities.



THANK YOU SO MUCH

Celebrating the 47th annual Harvest Festival this year, we would like to express our deepest gratitude to everyone who has been an integral part of our beautiful Polish tradition in Orange County over the years.

We are incredibly thankful to all those who, year after year, put so much heart, creativity, hard work, and dedication into honoring this festival. Thank you for proudly showcasing Polish traditions, customs, history, culture, and our famous cuisine and hospitality.

Our Center's members have worked tirelessly to prepare a festival that you and your families will truly enjoy and remember.

Have a wonderful time—God Bless!

DOŻYNKI 2026



Piękną polską tradycją sięgającą XVI wieku jest obchód „*Dożynek*”. Chociaż pierwotnie odbywały się one na obszarach dworskich, uroczystość tę obchodzili również wieśniacy po zakończeniu zbiorów na własnych polach. Nawet w najskromniejszym gospodarstwie na uczestników czekało świętowanie i

obfetsza niż zwykle uczta.

Po żniwach i zebraniu plonów, co było zwieńczeniem całorocznych prac gospodarskich, zaczynały się *uroczystości dożynkowe*. Towarzyszyły im różne obrzędy i celebracje, zarówno religijne, jak i zwyczajowe. *Dożynki* to symbol radości oraz wdzięczności – przede wszystkim Panu Bogu za dobrodziejstwa i zbiory – a także okazja do zabawy i uczowania. Uroczystości zwykle trwały kilka dni. Tradycyjny *orszak dożynkowy*, w którym uczestniczyli rolnicy i mieszkańcy wsi ubrani w kolorowe stroje regionalne, zdążał do dworu, niosąc w darze dziedzicowi wieńce z kwiatów i zieleni, pęki kłosów, kosze plonów ziemi oraz najważniejszy symbol: bochenek chleba, świeżo upieczonego z nowego ziarna. Maszerując, śpiewano tradycyjną pieśń: „*Plon niesiemy plon, w gospodarza dom...*”.

W Polskim Ośrodku Polonijnym im. św. Jana Pawła II w Yorba Linda Dożynki stały się piękną, doroczną tradycją, która została zapoczątkowana w 1978 roku pod przewodnictwem duszpasterskim śp. ks. Józefa Karpa, zanim jeszcze nasza wspólnota znalazła swój stały dom w obecnym kościele. Od samego początku cieszyły się one wielkim zainteresowaniem i entuzjazmem, ściągając tysiące ludzi z bliższych i dalszych okolic południowej Kalifornii.

W tym roku obchodzimy *Dożynki* po raz 47. pod patronatem dyrektora Polskiego Ośrodka, ks. Zbigniewa Fraszczaka, SVD. Głównym celem *Dożynek* jest zaprezentowanie bogatej polskiej historii i kultury, pięknych zwyczajów oraz rodzimej sztuki kulinarnej. Wielką atrakcją są występy zespołów tańca ludowego. Ta miła, dwudniowa impreza towarzysko-kulturalna równocześnie zasila finansowo budżet naszego Ośrodka. Kulminacyjnym punktem obchodów jest niedzielną, uroczystą Msza święta dziękczynna, procesja dożynkowa oraz przedstawienie *Starostów – Gospodarzy Dożynek*. Tę tradycję zainicjował śp. ks. Józef Karp. Co roku Starostami zostają mianowani przez dyrektora Ośrodka członkowie wspólnoty, którzy są w ten sposób specjalnie honorowani podczas uroczystości.

DZIĘKUJEMY!

Obchodząc w tym roku 47. doroczne Dożynki, pragniemy złożyć serdeczne podziękowanie tym wszystkim, którzy na przestrzeni wielu lat byli integralną częścią naszej pięknej polskiej tradycji w Orange County.

Dziękujemy wszystkim, którzy rok po roku wkładają tyle serca, pomysłów, ciężkiej pracy i poświęcenia, by uświetnić oraz rozsławiać polskie Dożynki. Czynią to, by z dumą prezentować polskie tradycje, zwyczaje, historię, kulturę, specjały polskiej kuchni i naszą tradycyjną gościnność.

Bóg Zapłać! Szczęść Boże!

Robert and Joyce Fitzpatrick

Lord and Lady of the Manor 2026

Robert and Joyce Fitzpatrick are truly thankful and honored to be the Lord and Lady of the Manor of the 2026 Dozynki Harvest Festival at the Pope John Paul II Polish Center. They consider the spiritual and inclusive atmosphere they experienced as parishioners to have been a heartwarming blessing to say the least.

Joyce is a native Californian, born in Lynwood at St. Francis Hospital in December 1951. She was raised in South Gate along with two sisters and a brother. Joyce attended St. Raymond Elementary School and continued her education at Pius X High School, graduating in 1970. She was the 10th born of 32 cousins, so she was continually surrounded by many children. It was no surprise that she chose the teaching profession after graduating from California State University, Long Beach in 1974, where she majored in sociology. In 1975, Joyce was hired by the Norwalk-La Mirada School District, where she taught for 38 years. She retired in 2012 but could not completely let go of the classroom; she has been working as a substitute teacher for the past 14 years.

Robert was born in 1951 in Portland, Oregon. He lived in Portland for six years with his parents, three sisters, and a brother. They were devoted members of Saint Ignatius Church in the southeast part of the city. The family then moved to Downey, California, where Bob attended Our Lady of Perpetual Help Elementary School. He later went to Pius X High School, where he stood out from the crowd. He devoted so much time to his faith that a religious brother asked if he would consider entering the ministry. His answer was, "Thank you, but no."

After his first year of college, Robert was hired as a summer substitute at the La Mirada Post Office. Forty years later, he retired. Not being able to sit still, he has kept very active as a volunteer in Joyce's kindergarten classroom.

Robert and Joyce knew of each other but always vowed never to marry anyone from their high school. God had different plans for them. They formally met in August of 1972 at a going-away party for Robert's brother who had been drafted into the Army. It only took him six months to muster up the courage to ask her out. Two years later they married at St. Raymond Catholic Church. The officiant, Father James Farrell, was a Redemptorist priest and Bob's cousin. They recently celebrated a very blessed 52 years of marriage.

After a brief residence in La Mirada, they moved to Anaheim Hills. Due to their growing family, they needed a larger home, so they purchased their present home in Yorba Linda in 1979. They became parishioners of Saint Martin de Porres Church. Since the 1980's, they would go back and forth between the Pope John Paul II Polish Center and St. Martin Church. They admired the smaller, close-knit community and always felt welcomed at the Polish Center. Six years ago, they finally became regular mass attendees and settled on calling the Polish Center their spiritual home. They are well-known attendees at the 4:00 PM mass and are always willing to help, such as with the church mailings. Robert and Joyce are very proud of the family they have raised. Their oldest, Steve, is married to Elizabeth. They are parents of Olivia, Abigail, Charlotte, and Lyla. Second in line is Scott, married to Nichol, and the parents of Deric, Anika, and Katerina. And Laura, their

youngest, is married to Kevin. They have two children, Hannah and Kennedy. Their nine grandchildren keep them continuously active. Many days are spent babysitting and assisting by driving them to sports practices and attending their games. The proud grandparents would not have it any other way. Bob and Joyce truly feel that they have a blessed life.

Congratulations! Gratulujemy!



ŚW. ZYGMUNT SZCZĘSNY FELIŃSKI

17 WRZEŚNIA



urodził w 1822 r. w na Wołyniu. Od najmłodszych lat odznaczał się głęboką pobożnością. W roku 1833 zmarł jego ojciec, a 5 lat później jego matka została aresztowana za działalność patriotyczną i zesłana na Syberię. Zygmunt Szczęsny Feliński studiował matematykę w Moskwie, historię Polski podczas spotkań tajnych kółek studenckich, a nauki humanistyczne – w Paryżu. W 1851 r. wstąpił do Seminarium Duchownego w Żytomierzu. W 1855 r. w Petersburgu został wyświęcony na kapłana. Natchniony duchem miłosierdzia założył schronisko dla sierot i ubogich a w 1857 r. zgromadzenie zakonne pod nazwą Rodzina Maryi. 6 stycznia 1862 r. został mianowany arcybiskupem warszawskim. Po upadku powstania styczniowego otwarcie wystąpił w obronie prześladowanych.

Za swoją działalność duszpasterską został zesłany w głąb Rosji. Po powrocie z 20-letniego wygnania arcybiskup Feliński zamieszkał w Galicji. Tam powierzył Zgromadzeniu Sióstr Rodziny Maryi organizowanie szkół dla wiejskich dzieci. Zmarł 17 września 1895 roku. W 1920 r. jego doczesne szczątki przewieziono do Warszawy i złożono w katedrze św. Jana, gdzie obecnie znajdują się jego relikwie. Św. Zygmunt żył w trudnym okresie historii narodu i konsekwentnie bronił jego praw. Każdy może znaleźć w nim wzór postępowania godnego chrześcijanina.

—internet

St. ZYGMUNT SZCZĘSNY FELIŃSKI

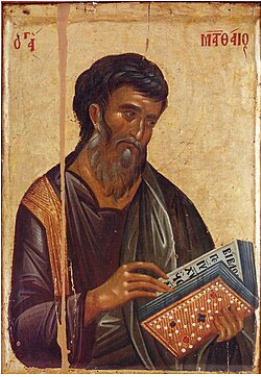
SEPTEMBER 17

was born in 1822 in the area of Eastern Poland / Western Ukraine. From an early age, he was distinguished by deep piety. In 1833 his father died, and 5 years later his mother was arrested for patriotic activity and exiled to Siberia. Zygmunt Szczęsny Feliński studied mathematics in Moscow, Polish history during meetings of secret student groups, and, in Paris, the humanities. In 1851, he entered the Theological Seminary in Żytomierz. In 1855, he was ordained a priest in St. Petersburg. Inspired by the spirit of mercy, he founded a shelter for orphans and the poor and in 1857 a religious congregation called the Family of Mary. On January 6, 1862, he was appointed Archbishop of Warsaw. After the failure of the January Uprising, he openly defended the persecuted.

He was exiled deep into Siberia for his pastoral activity. After returning from a 20-year exile, Archbishop Feliński settled in Galicia. There, he entrusted the Congregation of the Sisters of the Family of Mary with organizing schools for rural children. He died on September 17, 1895. In 1920, his mortal remains were transported to Warsaw and placed in the Cathedral of St. John, where his relics are now located. St. Zygmunt lived in a difficult period in the history of the nation and consistently defended its rights. Everyone can find in him a model of conduct worthy of a Christian.

—internet

MATTHEW THE APOSTLE—SEPTEMBER 21



also known as Saint Matthew and possibly as Levi, was, according to the New Testament, one of the twelve apostles of Jesus. According to Christian traditions, he was also one of the four Evangelists as author of the Gospel of Matthew, and thus is also known as Matthew the Evangelist.

The New Testament records that as a disciple, he followed Jesus, and was one of the witnesses of the Ascension of Jesus. Later

Church fathers claim that Matthew preached the Gospel to the Jewish community in Judea, before going to other countries.

PIERWSZA KOMUNIA



Rozpoczynamy zapisy dzieci, które pragną przygotować się do Pierwszej Komunii Świętej (Sakramentu Eucharystii). Prosimy o zgłaszanie dzieci od 7. roku życia telefonicznie do biura Ośrodka. Dalsze informacje, w tym termin rozpoczęcia oraz tryb prowadzenia zajęć,

zostaną podane na zebraniu organizacyjnym po zakończeniu zapisów.

Pray for

Sr. M. Amadeo, RSM	Anita and Mike Gilkey	Jerry Nicassio
Józef Apanel	Brooklyn Hamsley	Andrzej Niedojadło
Grażyna Apanel	Todd Hill	Jacek Oziński
Karen Arandoña	Tot Hoang	Jarrod Pavlak
Rachel Arandoña	Dick Hoffman	Mirosława Pawelczak
Kyle Ardando	Jackie Hoyt	Francis Ports
Sarah Arrizon	Andrzej Hulisz	Benito Ramirez
Andrzejek&Michael Ashline	Marlena Hulisz	Jerry Ramirez
Avalon Asgari	John Ibarra	Lourdes Rey
Ewa&Roman Aukstulewicz	Josephina Iearra	Inka Rezler
Anna Bagnowska	Jadwiga Inglis	Joan Ritchie
Wiesława Barr	Leonard Jakubas	Robert Rosecrans
Jamie Barrett	Renee Jarecki	Henryk Ruchel
Lois Barta	Olivia Johnson	Pat Rune
Pilar Bascope	Ania Karwan	Veronica Sequi
Ronald Brozchinsky	Katarzyna Gaska	Debra Shewman
Paul Budai	Tadeusz Guzewski	Barbara Siwecki
Gregorio Cabotaje	Jude Kelber	Maria Sowa
Edward Cacho	Larry Klementowski	Jean & Mike Speakman
Dora Carrillo	Kimberly & Family	Matt Starbuck
Peter Camacho Family	Zbigniew Kostecki	Mitchell Starbuck
Jean Carter	Anent L.	Mary Strazdas
Ashley&Connor Cooper	Mary Laning	Adrianne Swinford
Lacie Cooper	Danuta Łabuś	Halina Szmit
Jadwiga Cywińska	Monique Chmielewska	Grace Teodors
Sylvia Derby	Lehman	Teresa Turek
Adam Dolewski	Anthony Martinez	Unborn Children
Zdzisław Dolewski	Antoinette Martinez	Kelsie Wagner
Joe Doud	Amber Matrauga	Charlene Web
Mieczysław Dutkowski	Maria Mendelwicz	Bernadette Westphal
Jacek Dzimski	Gail Morganti	Alicja Wilczyńska
Edmund F. Dzwigalski	Jarosław Musiał	Teresa Wyszomirska
Charlotte Frances	Irene Nielsen	Patricia Yochum
Grzegorz Gaska	Monica Nava	Bogusia Zientek

POLAM
Federal Credit Union
POLAM FCU – *where you belong.*

A FULL SERVICE FINANCIAL INSTITUTION BUILT FOR OUR COMMUNITY.

We are a **not for profit** financial cooperative that exists to serve the Polish community. Your support allows us to offer the unique benefits of a credit union — better rates, lower fees, and personalized service — all with your best interests in mind.

It's a rare benefit.

We are proud to offer it.

PROUD SPONSOR OF

Dożynki
2026

YORBA LINDA POLISH CHURCH



Dziękujemy. za Wasze wsparcie,
które pozwala nam utrzymać tę wyjątkową korzyść
dla naszej społeczności – dziś i dla przyszłych pokoleń.



CHECKING
& SAVINGS



LOANS &
MORTGAGES



CREDIT
CARDS



PERSONALIZED
SERVICE

(800) 404-5137 | www.polam.org

Serving the Polish Community Since 1969
Federally Insured by NCUA



**DOŻYNKI—HARVEST FESTIVAL**

- Sat 9/19 4:00 pm +Josephine and +Edward Witzius from Sandy & Armando
 Sun 9/20 9:00 am For all the members of the Polish Center
 10:30 am Za wszystkich parafian Polskiego Ośrodka
 Sat 9/26 4:00 pm +Olli Luebker on his recent passing from Tim & Karen Simo
 Sun 9/27 9:00 am For all the members of the Polish Center
 10:30 am +Wiesława Kupczyńska zmarła w Polsce od syna z rodziną
 +Adam Salamach w 43 rocznicę śmierci od córki Anny z rodziną
 +Marek Bartłomowicz i rodziców z obu stron od Małgosi z rodziną
 O Boże błogosławieństwo i opiekę Matki Bożej dla Danuty i Jessica z okazji urodzin od mamy i siostry Barbary
 +Jurgen Otto od rodziny Jablonowskich
 O Boże błogosławieństwo, opiekę Matki Bożej i powrót do zdrowia dla Zofii od przyjaciółki Czesławy
 +Irena i +Antoni Kozłowski od córki Maryli z rodziną
 +Jan i +Janina Kosalka od syna Andrzeja z rodziną
 +Edward Jarosławski w 56 rocznicę śmierci od syna z rodziną
First Friday of the Month
 Fri 10/2 8:30 am For all the members of the Polish Center
 7:30 pm Za wszystkich parafian Polskiego Ośrodka
 Sat 10/3 8:00 am **First Saturday Devotion Mass**
 4:00 pm +Nancy Grajeda from Tim and Karen Simo
 Sun 10/4 9:00 am +Geoffrey Bald from his mother
 10:30 am +Czesław Turek od żony z rodziną
 +Zofia Kopydłowska w rocznicę odejścia do Pana Boga od córki Grażyny
 +Marek Grechuta o dar życia wiecznego w 20 rocznicę śmierci od brata Andrzeja z rodziną

SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

- Sunday: Sts. Andrew Kim Tae-gon, Priest, Paul Chong Ha-sang, and Companions, Martyrs
 Monday: St. Matthew, Apostle and Evangelist
 Tuesday: Bl. Martyrs of the Spanish Civil War
 Wednesday: St. Pius of Pietrelcina, Priest (Padre Pio)
 Thursday: Martyrs of Chalcedon
 Friday: St. Cleophas
 Saturday: Sts. Cosmas and Damian, Martyrs
 Sunday: St. Vincent de Paul

**THANK YOU/DZIĘKUJĘ FOR YOUR GENEROSITY**

	First	Second
09/05 & 09/06/2026	\$5,875.00	\$535.00

God bless for your generosity!

Director: Fr. Zbigniew Frąszczak, SVD
Deacon: Dn. Jim Merle
Office Manager: Kathie Kudlo
Office Hours:
 Tue-Thu 12:00 noon—4:00 pm
 Sat 12:00 noon—4:00 pm
 Sun 9:30 am —2:00 pm
Baptisms, Marriages, Funerals by appointment

ŻEGNAMY ! DZIĘKUJEMY !

„Jak szybko mijają chwile, jak szybko mija czas!”



Zbliża się czas pożegnania z Księdzem Profesorem Stanisławem Urbańskim, który tuż po Dożynkach powróci do Polski. Składamy serdeczne podziękowania za Jego pobyt wśród nas, za gorliwą posługę kapłańską, piękne homilie, pasterską troskę oraz pocieszenie naszych serc. Życzymy bezpiecznej podróży do Ojczyzny, dobrego zdrowia oraz obfitych Łask Bożych na dalsze lata posługi.

The time is quickly approaching when Father Professor Stanisław Urbański will return to Poland. He will remain with our community through the Dożynki celebration and depart during the following week. We thank him from the bottom of our hearts for his time with us, his dedicated priestly ministry, his beautiful sermons, and his spiritual care and encouragement. We wish him a safe journey back to his homeland, good health, and God's abundant blessings.

Bóg Zapłać !

**A SHARE IN MY JOY AND GLORY**

During the [Mass of the] Resurrection, I saw the Lord Jesus in the midst of a great light. He approached me and said, **Peace be to you, My children**, and He lifted up His hand and gave His blessing. (*Diary*, 205).

*Diary passages with bolded words are Jesus speaking

Diary of St. Maria Faustina Kowalska: Divine Mercy in My Soul



PASTORAL SERVICES APPEAL

Our faith. Our future.

PSA UPDATE

As of this week 97 families and organizations have joined our Diocesan program for 2026 and have pledged \$44,326. **All funds raised in excess of our goal of \$38,600 will be refunded to our center, and designated for refurbishment of our courtyard bathrooms.**
Bóg Zapłać za Hojność—God Bless for your generosity!

FOR INFORMATION ABOUT THIS BULLETIN:

Please call the Center office at 714-996-8161 for Mass Intentions, Pray For The Sick, etc.

Bulletin Editor:

Piotr Czarnecki — czarnek@gmail.com

Mass Schedule:

Saturday Vigil Mass: 4:00 pm - English
Sunday Masses: 7:15 am - Latin

9:00 am - English
 10:30 am - Polish

First Friday Masses: 8:30 am - English
 7:30 pm - Polish

Confession before each Mass